

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

10月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 第15回 Friendship Day in SANDA

三田市には、約1,000人の外国人が暮らしています。日本人と外国人がお互いの文化を認め合い、共に生きる“まち”づくりをめざすイベントです。みんなで世界のいろいろな文化を体験し、楽しく交流しましょう。



■日時：10月14日(日) 12時～15時

■場所：まちづくり協働センター ■内容：民族料理、民族舞踊、民族衣装の試着、子どもたちの絵画展、外国にルーツのある子どもたちの発表など ■その他：雨天でも行います。参加費は無料。民族料理は約200円。

【問合せ】まちづくり協働センター ☎079-559-5023

### 外国人向け防災オリエンテーション・サポーター養成講座

①災害時に外国人を支援するサポーターを養成する講座

②外国人が災害時に必要な知識を学ぶことができる講座

■日時：2012年10月27日(土) ①サポーター養成

14:30-17:30 ②外国人対象 15:30-17:30

■場所：三田市まちづくり協働センター 多目的ホール

■定員：①サポーター20人 ②外国人15人

■申込：10月15日より

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎ 079-559-5164、Fax 079-559-5173

E-Mail : office@sia-japan.org

### 「いい歯の日フェア」～歯の健康のためにフッ化物～

11月25日(日)に開催する「いい歯の日フェア」で、子どもを対象に無料で歯にフッ化物を塗ります。

■対象：満3歳以上(開催日当日)で小学校6年生までの児童160名(多数の場合は抽選) ■日時：11月25日(日)

10時、11時、13時、14時、15時～ ■場所：三田市総合福祉保健センター

■申込：10月12日締切。ハガキに住所、名前、電話番号、生年月日、年齢、性別、希望時間(第2希望まで ※ご希望の時間に添えない場合もあります)を書いて、〒669-1546弥生が丘1-1-2-106 喜多

歯科医院内「フッ化物塗布係」まで

【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701

### 第15届三田市国际友好节

在三田市约有1000名外国人。为了日本人和外国人互相了解双方文化一起创建和谐共存的“城市”，开设了这个交流场所。让我们一起体验世界各式各样的文化，共享欢乐有益时刻吧！

■日期：10月14日(星期日) 12:00～15:00 ■地点：

三田市公共会堂中心 ■内容：民族名菜、民族舞蹈、民族服装的试穿、儿童绘画展、起源于外国的孩子们的表演等

■其他：风雨无阻。参加免费。民族名菜一份约200日元。

【问讯处】三田市公共会堂中心 ☎079-559-5023

### 为外国人的防灾说明会、培养支援者的讲座

①以培养在灾害时支援外国人的支援者为目的的讲座。

②以外国人学习防灾基本知识为目的的讲座。

■日期：2012年10月27日(星期六) ①以培养支援者为

目的的讲座 14:30-17:30 ②以外国人为对象的讲座

15:30-17:30 ■地点：三田市公共会堂中心 多目的大厅

■定员：①支援者 20名 ②外国人 15名

■报名：10月15日～

【报名・问讯处】三田市国际交流协会

Tel 079-559-5164、Fax 079-559-5173、

E-Mail: office@sia-japan.org

### 「好牙齿节」～为了保持牙齿的健康，涂氟化物～

在11月25日(星期日)举行的“好牙齿节”中，以孩子为对象进行牙齿表面涂氟化物的免费治疗。

■对象：满3岁以上(11/25当天)小学6年级以下的儿童160名(如报名者超限，由抽签决定)

■日期：11月25日(星期日) 10:00、11:00、13:00、14:00、15:00～

■地点：三田市综合福利保健中心

■报名：截止于10月12日。请将

愿参加人的地址、姓名、电话号码、

出生年月日、年龄、性别及希望参

加时间(可以报两个希望时间 ※

但不一定能安排您希望的时间)写

在明信片上寄到

〒669-1546 弥生个丘 1-1-2-106

喜多牙科医院内「涂氟化物负责人」。

【问讯处】健康増進科 ☎079-559-5701



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

## ＜国際交流プラザイベント＞

### ①外国人のための医療セミナー

注意が必要な子どもの症状とその対処法について学びます。英語・中国語の通訳があります。その他の言語の通訳が必要な人はご相談ください。

託児あります。(無料)

■日時：10月21日(日) 13時30分～15時30分

■場所：まちづくり協働センター

■申込：下記までお申し込みください。

### ②英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。参加費無料。

先着親子15組。■日時：10月9日(火) 11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

【申込・問合せ】まちづくり協働センター 国際交流プラザ

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net



### 高齢者インフルエンザ予防接種

12月中旬までには予防接種を済ませ、インフルエンザの流行に備えましょう。

■実施期間：10月15日(月)

～1月31日(木)まで

■対象者：三田市に住居登録

があり、次の①または②にあ

てはまる人 ①接種日に65歳

以上の人 ②接種日に60歳

以上65歳未満の人で、心臓、じん臓、呼吸器の機能または、HIVにより免疫の機能に障がいがある人

■接種費用・回数：1,000円/期間中1回

■接種場所：三田市が指定する病院(健康増進課に

お問い合わせください) ※三田市が指定する病院以外

で接種を希望する人は、費用は全額自己負担となります。

■持ち物：年齢と住所が確認できる健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療受給者証等のどれか一つをお持ちください。

【問合せ】健康増進課

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705



## ＜国際交流 Plaza 活動＞

### ①为外国人的医疗讲座

学习要注意孩子的病情和其应付方法。

有英文和中文的翻译。如需其

他语言的翻译，请询问。

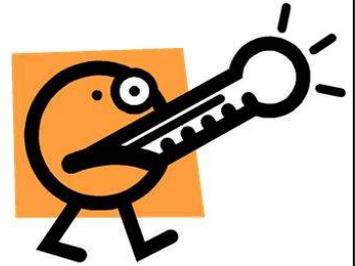
有托儿服务。(免费)

■日期：10月21日(星期日)

13:30～15:30

■地点：三田市公共会堂中心

■报名：请向下列报名。



### ②英文、中文的听讲图画书 「啾啾广场」

日本人、外国人谁都可以免费参加。先到的父母和子女15对

■日期：10月9日(星期二)

11:00～11:30

■地点：三田市公共会堂中心

幼儿室

【报名・问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流中心

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net



### 高齢者流感疫苗接种

12月中旬前请打完预防接种，以免流感的蔓延。

■接种期间：10月15日(星期一)～1月31日(星期四)

■对象者：在三田市有住民登录并适合下列①或②的人。

①在接种当天65岁以上的人 ②在接种当天60岁以上未满

65岁，并在心脏、肾脏、呼吸器的机能障碍或因HIV在免疫机能障碍的人

■接种费用・次数：1,000日元/上列期间中1次

■接种地点：三田市指定的医院(请向健康增进科询问) ※如希望在三田市指定的医院以外接

种，接种费用全都要自己负担。■要携带的东西：可确认

年龄和地址的健康保险

证、驾驶证、养老保险被

保险者证、医疗受给者证

等，其中一件资料。

【问讯处】健康增进科

☎079-559-5701

FAX 079-559-5705



## 「DVのこと、知っていますか？」～説明会開催～

DV（ドメスティック・バイオレンス）とは、夫や恋人からの暴力のことです。「DVとは何か」「DVが子どもに及ぼす影響」「これから、どのように行動していけばよいか」などについてお話しします。通訳を希望される人は、下記までお問い合わせください。

■日時：11月2日(金) 14時30分～16時

■対象：女性 ■定員：10名（先着申込順）

■受講料：無料 ■場所：まちづくり協働センター

※一時保育あり（定員10名先着順）

【申込・問合せ】まちづくり協働センター 男女共同参画担当 ☎079-563-8000 FAX 079-563-8001

## ＜消費生活プラザイベント＞

### とびきりおいしいスイーツづくり

◎三田産の栗でモンブランを作りましょう！

■日時：10月25日(木) 13時30分～15時30分

■場所：まちづくり協働センター

■定員：16名 ■参加費：1人 500円

■持ち物：エプロン・三角巾・手拭き・食器ふきん

■受付：10月8日(月)まで ※応募多数の場合は抽選

【申込・問合せ】消費生活プラザ ☎079-559-5167

FAX 079-563-8001 ※火曜日休み



### 普通救命講習会

心肺蘇生法・AEDの取り

扱い・止血法・のどに

詰まった異物を取り除く

方法などについて、

学びます。通訳を希望される人は、三田市国際交流協会(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

■日時：10月14日(日) 9時30分～12時30分

■場所：消防本部 ■定員：先着15名 ■申込：10月1日から、消防署1階 救急係窓口で受け付けいたします。(☎、FAX、Eメールでは、申込できません。)

【問合せ】消防本部消防課 ☎079-564-0119

FAX 079-563-1230



## 「您知道DV吗？」～开说明会～

DV（Domestic・Violence）就是指丈夫或是恋人的暴力行为。关于「DV是什么」「DV给孩子造成的影响」「发生问题后该采取什么行动」等作讲演。需要翻译的人，请与下述单位咨询。

■日期：11月2日(星期五) 14点30分～16点

■对象：女性 ■定员：10名（先到报名顺序）

■费用：免费 ■地点：三田市公共会堂中心 ※有一时保育（定员10名先到顺序）

【报名・问讯处】三田市公共会堂中心 男女共同参画担当

☎079-563-8000 FAX 079-563-8001

## ＜消费生活 Plaza 活动＞

### 格外好吃的甜点制作

◎用三田产的栗子来作

栗子蛋糕吧！

■日期：10月25日(星期四) 13点30分～15点30分

■地点：三田市公共会堂中心

■定员：16名

■参加费：1个人 500日元

■携带物品：围裙・三角巾・手巾・擦餐具的桌布

■报名：到10月8日(星期一)截至。

※报名人数多时以抽签决定

【报名・问讯处】消费生活 Plaza ☎079-559-5167

FAX 079-563-8001 ※星期二休息



### 普通急救讲座

学习心肺复苏术・AED的使用方法・止血法・异物堵住喉咙时的取出方法等。需要翻译的人，请与三田市国际交流协会(☎079-559-5164)咨询。

■日期：10月14日(星期日) 9点30分～12点30分

■地点：消防本部 ■定员：先到的15名 ■报名：从10月1日开始，在消防署1楼救急科窗口接受报名。(不接受☎、Fax、E-mail报名。)

【问讯处】消防本部消防科 ☎079-564-0119

FAX 079-563-1230

如果用日语问讯有困难时可以利用三田市国际交流协会的翻译志愿者制度。

电话:079-559-5164 传真:079-559-5173 office@sia-japan.org

## たせだいこうりゆうかん ＜多世代交流館イベント＞

### 【2歳児親子遊び】

リズム遊びや“サーキット”(マット・トンネルくぐり・ミニトランポリン・ミニ平均台など)を楽しみましょう！

■日時：10月26日(金)10時30分～11時30分

■対象：2歳児と保護者

■定員：20組

■申込：10月5日までに、ハガキ・FAX・Eメール・来館にて申込。応募者が多い場合は抽選。初めて申し込む人を優先します。〒669-1546 三田市弥生が丘1-1-2 多世代交流館 子育て交流ひろば

FAX:079-562-8422 Mail:tsedai\_u@city.sanda.lg.jp

【問合せ】☎079-562-8421



## ありまふじしぜんがくしゅう ＜有馬富士自然学習センター イベント＞

### ①“キッピー山”(展示室)の裏側たんけんたい

学習センター指導員が展示室の裏側(収蔵庫など)をおもしろおかしく解説しながら、案内します。

■日時：10月6日(土) ①13時30分～ ②15時30分～

■対象：どなたでも ■定員：各回10人 ■参加費：無料

■申込：各回15分前から受付

### ②どんぐりクッキー作りとどんぐりコマ大会

みんなで、どんぐりを食べてみましょう！どんぐりで作ったコマで遊びましょう！

■日時：10月27日(土)10時～14時 ■対象：親子

■定員：15組 ■参加費：1人300円

■申込：往復ハガキ・FAXにて参加者全員の〒住所・名前・年齢・電話番号を記入して、有馬富士自然学習センター「どんぐりクッキー作りとどんぐりコマ大会」係まで ※締切：10月17日(水)必着

【申込・問合せ】有馬富士自然学習センター

〒669-1313 三田市福島1091-2

☎ 079-569-7727

FAX:079-569-7737



## ＜多世代交流館活動＞

### 【2歳児親子游戏】

让我们一起来快快乐乐做节奏游戏或是“Circuit”游戏(垫子・钻隧道・迷你蹦床・迷你平衡台等等)！

■日期：10月26日(星期五)10点30分～11点30分

■对象：2岁孩儿与其家长 ■定员：20组

■报名：在10月5日之前以明信片・Fax・E-mail或直接来馆报名。报名人数多时以抽签决定。初次报名者优先。

〒669-1546 三田市弥生が丘1丁目1番地2

多世代交流館 育儿交流广场 FAX:079-562-8422

Mail:tsedai\_u@city.sanda.lg.jp

【问讯处】☎079-562-8421

## ＜有馬富士自然学習中心 活動項目＞

### ①“Kippy山”(展示室)山后面探険隊

学習中心指導員一边作向导，一边有趣并滑稽地讲解展示室的后侧(収蔵庫等)。

■日期：10月6日(星期六)

①13点30分～ ②15点30分～

■对象：谁都可以参加

■定员：毎回10个人

■参加費：免费

■报名：毎回开始的15分钟前开始接受报名

### ②制作橡子饼干和橡子陀螺大会

大家一起尝一尝橡子吧！一起用橡子做陀螺来游玩吧！

■日期：10月27日(星期六)10点～14点 ■对象：父母

和子女 ■定员：15组 ■参加費：1个人300日元

■报名：用往返明信片・FAX写上所有参加者的〒地址・姓名・年齢・电话号码，寄到有馬富士自然学習中心「制作橡子饼干和橡子陀螺大会」收

※截至日期：10月17日(星期三)必须寄到

【报名・问讯处】有馬富士自然学習中心 〒669-1313 三田市福島

1091-2 ☎079-569-7727

FAX:079-569-7737

